

مخرج کے کھلاڑی

(مشکل الفاظ کے معنی)

شطرنج کا کھلاڑی

صفحہ نمبر 1

Chess	- f	شطرنج
Player	m/f	کھلاڑی
Cheif of the army, Soldier, General	m/f	سپہ سالار
here: Although, Even if		بھلے ہی
In what away, In which style		کس انداز سے
Square		چوکور
To fight valiantly, To put one's life at stake		سردھڑ کی بازی
Empire	f	سلطنت
To turn die, Schemes to fail or go in revrse direction		پانسہ پلٹنا
Dice, Die	m	پانسہ
That's why, For this reason		تیجھی
Great		عظیم
Field	m	میدان
here: Checkmate(in the game of chess)	f	شہ

صفحہ نمبر 2

To look for an opportunity,(to attack), to waylay or ambush		تاک میں ہونا
A capshaped basin in which tobacco & fire are kept for smoking, Usualy put on top of huqqa, Smoking hubble-bubble	f	چلم

To fill a chilam of hubble-bulbble with tobacco & fire چلم بھرنا
 To develop a taste or fondness for somethings which چسکا لگانا
 almost touches addiction
 here:Has been used to negate the idea,(check with بھلا
 your teacher for explanation)

Feudal lord m/f جاگیردار

صفحہ نمبر 3

As God wished (a term used while praising ماشا اللہ
 someone or something,as here, it has sarcasticimpliction
 here: Of noble lineage, holding some position in the پشتینی
 family for many generation

Lucknow/ a city of India (which was known for its لکھنؤ m
 fine culture etc in 19th century

here:Culture, Civilizatio f تہذیب

Center m مرکز

Fond of merry marking etc adj, dandy,for شو قین مزاج

To waste money, to be spendthrift, to throw away money پیسہ اڑا

Accept m پہلو

Subject (as of a king) f رعایا

here: King, lord سرتاج

Nabob, lord m/f نواب

Work/affairs of government, rule	m	راج کاج
Besides		کے علاوہ
Of every kind/type		ہر طرح کا
Song, lyric	m	گیت
Life of the world, darling, dearest		جانِ عالم
Congratulation, auspicious		مبارک
صفحہ نمبر ۴		
Occasionally, once in a while, seldom		کبھی کبھار
Court (as a king's court)	m	دربار
here: To convene or put up, to adorn, to decorate		سجا دینا
here: Even if, although		سہی
Crown	m	تاج
Very much, boundless(ly)		بے حد
Dignity, prestige	f	شان
Exhibition	f	نمائش
To taunt, to pass a sarcastic remark		فقرہ کسنا
Wretch		ریچ
Oudh, awadh, the state of oudh	m	اودھ
Chief of a tribe ,head, ruler	m/f	سردار
To devour, to gulp down		ہڑپ کرنا

Favourite	پسندیدہ
here: To devour	صاف کرنا
Name of various states / Places	(پنجاب برمانا گپورستارہ جھانسی)
Stupidity	f حماقت
here: Warning, Provocation, Encouragement	f چنوتی
To be browbeaten, To suffer disgrace,	منہ کی کھانا
To be utterly embarrassed, Government	f سرکار
To confiscate	ضبط کرنا
Pledge, Written promise, Treaty, Pact	m عہد نامہ
Signature	m دستخط
here: Meagre, Ordinary	معمولی
here: Amount of money	f رقم
Fine, Penalty	m ہرجانہ
here: To extort, to make put / place, Give	دھروانا
To keep up friendship	دوستی نبھانا
Treasure	m خزانہ
To give/ spend money very generously	خزانے کا منہ کھول دینا
Right	m حق
here: To fulfill	ادا کرنا

In spite----, still	پھر بھی
Complaint	f شکایت
Generosity (Specially in given spending money)	f درپادلی
Tittle	m خطاب
To confer, bestow	نوازنا
If only (expression of wish)	کاش
Plan, plans	m منصوبے (منصوبہ)
صفحہ نمبر 7	
Royal robe	f خلعت
صفحہ نمبر 8	
The holly Book of Islam	m قرآن
صفحہ نمبر 9	
Gathering of poets, where they recite their poetry one by one	m مشاعرہ
صفحہ نمبر 11	
Grief, Shock, Sorrow	m صدمہ
Being, Existence	f ذات
here: Grave	مزار

Although	ہر چند
Dust	f خاک
Up to, Untill	تا
Sky, Heaven	m فلک
(here it implie) Mistaking X for y	دھوکا
Dust	m غبار

صفحہ نمبر 14

Temporary marriage stated to be allowed in
some sects of Islam

m متعہ

Bloved

f محبوبہ

صفحہ نمبر 16

Scene, view

m منظر

صفحہ نمبر 17

here: Mylord, yes lord

سرکار

A kind of huqqa, A hubble-bubble for smoking

پتھوان

here: Well mr.

اماں

To get

کے ہاتھ لگنا

What, well

اوں

A wood piece or card board, Paper(here it

وصلی

might mean some picture or so?)

A tattered quilt or clock f گدڑی

A ruby m لعل

Market مٹھاس

Corner, Turn m کنڑ

Junk-dealer m کباڑیا

صفحہ نمبر 18

here: Bargaining, Deal m سودا

here: Deal was done, price was settled سودا پٹا، سودا ہوا

Guest room, drawing-room دیوان خانہ

here: To insist, to be stubborn ضد کرنا

Bed-room f خواب گاہ

Face (A pice or pawn is chess in also called) m رخ

To embarras, to cause to shy. To be modest, to shy شرمانا

Rule, principle, m اصول

صفحہ نمبر 19

Pawn (a wodden or plastic piece used in chess), bead m مہرہ

Essential لازمی

It is too much, you are reaching limits حد ہو گئی

For a moment پل بھر

here: Game	f بازی
Pawn (in chess)	m پیادہ
In future	آئندہ
Angry	خفا
With/in the name of God	بسم اللہ

صفحہ نمبر 20

here: Sir	حضور
(Name of a locality in Lucknow)	جھنوائی ٹولا
Oh (Expression of sorrow or irritation)	اوفو
Greeting, hello	تسلیمات
You are welcome (it is your bestowing upon a grain or Particle (of dust)	ذره نوازی ہے
To interrupt, of interfere	مخل ہونا

صفحہ نمبر 21

It is your kindness, thanks	نوازش ہے
In fact	داراصل

صفحہ نمبر 22

To be proud	فخر ہونا
Invention	f ایجاد

Realy	واقعی
England, Europe, Foreign Land	f ولایت
Clever, Smart, A chess player	m/f شاطر
Style, way, Manner	f وضع
here: East India company	f کمپنی
Jurisdiction, Over-lordship	f عملداری

صفحہ نمبر 23

here: Well said	خوب
For that matter, Although	ویسے
Wazir, minister(name of the 2nd important piece in chess)	m/f وزیر
Queen	f ملکہ
To be called	کہلانا
Face to face, In front of	آمنے سامنے
here: Move	f چال
here: Step, Home	m گھر
On the opposite end	مخالف سرے پر

صفحہ نمبر 24

They do weird/wonderful thing,	کمال کرتے ہیں
Change	f تبدیلی

Quickly	جھٹ پٹ
here: Slow, lazy	سست
here: Means of transport	f سواریاں (سواری)
Telegraph, Telegram	m تار
To dislike, Not to like at all	ایک آنکھ نہ بھانا
here: Because, as	جو

صفحہ نمبر 25

here: Problem, Calamity	f بلا
To be putt off	ٹلنا
To capture, Seize	قبضہ کرنا
here: To come, Visit	حاضر ہونا
here: Move, Trick	f چال
To be required/needed	درکار ہونا
	کمپنی ٹھہری = کمپنی ہے
Poor, Bankrupt	adj کنگال

صفحہ نمبر 26

Device, Method, Measure	f ترکیب
Coin	m سکوں (سکہ)
Reinstated, Restored	بحال
Wretched	کمچٹوں (کمبخت)

To desperately long for, To badly need

کے لالے پڑنا

Intention

f نیت

صفحہ نمبر 27

O' Ali (help us) Hazrat Ali was son in law, first cousin of Prophet of Islam and known for his bravery.

یا علی

Muslims invoke his help in crisis.

God forbids

خدا نخواستہ

War to break out

جنگ چھڑنا

Sheath, Cover for sword

f میان

صفحہ نمبر 28

here: Expired, late, deceased (lit: one who has been absolved of sin & blessed with heaven in life here after life here after.

مرحوم

Name of a rank in army

رسالدار

Brave

جیور

To shiver badly or extremely

تھر تھر کانپنا

Bravery, Willingness to sacrifice one' Life for

f

جاں نثاری

To confer, Bestow

عطا کرنا

Great grand sons

m

لگڑ پوتے

To pass luxurious and merry life, to be given to merry-making

عیش کرنا

Brave

سورما

Vein	f	رگ
There is no power but God. This expression is usually used to express displeasure of/or disgust for something.		لا حول ولا قوه
To be preoccupied by, to be obsessed by		کی پڑنا

صفحہ نمبر 29

Complaint	m	شکوئی، شکوہ
Courage		مجال
Who dares, no one dares		کسی کی مجال ہے

صفحہ نمبر 30

lit: Carpit (here is it used to imply collin)		قالین
Greeting, Regard,		آداب عرض
Document	m	دستاویز

صفحہ نمبر 31

(Number of) Time		مرتبہ
Agent, Representative	m/f	اہلچی
Darling, Beloved		سنوریا
here: To stop (doing something)		ہاتھ کھینچنا
Water container	m	آفتابہ

صفحہ نمبر 32

God to be praised, praise for God		الحمد لله
Take away the food		دسترخوان بڑھا دو
Menu, Cloth spread while taking meals, Cloth in which or on which food is kept	m	دسترخوان
Dandy, Fop	m	بانگے (بانگا)

صفحہ نمبر 33

Mistake	f	چوک - غلطی
Maid servant	f	ملازمہ
A rice dish	f	بریانی

صفحہ نمبر 35

here:		سرماں = سر میں
Quickly, fastly, hurry		ترنت، جلدی، فوراً
Dance and song in function where dancing girls perform	m	بجرا
Antidote, Countre	m	توڑ

صفحہ نمبر 36

Dust-like(a humble expression used for ones'self		خاکسار
Repentance, a vow not to repeat some bad act	f	توبہ
Insolence	f	گستاخی

صفحہ نمبر 37

To take the last breath, To be on the verge of dying

دم نکلنا

Incomplete

ادھورا

Wretched (lit: dead)

موا

Stupid

احمق

Intelligence

f ذہانت

صفحہ نمبر 38

here: That is why

جب ہی

As soon as

جیسے ہی

Witch

f چڑیل

here: Prostitute, (lit: professional female singer,

f ڈومنی

a cast who sing at weeding, Please check your

ateacher for explanation.

Chess-board

f بساط

here: To move

سرکانا

Wretched, Cursed

اللہ ماری

Crazy, Deranged

باوے (باولی، باولا)

To wait for

کی راہ دیکھنا

صفحہ نمبر 39

Nothing works, nothing come of, no (way out) come to mind

کچھ بن نہیں پڑتا

Wretched	نامراد
To spread rumour	سنی سنائی اڑانا
here: To have love affair	پھنسنا
Wretched	نگوڑا

صفحہ نمبر 41

For the sake of	کی خاطر
Intoxicated, Affected, Flirtatious	متوالی

صفحہ نمبر 42

To whimper, to show displeasure by making wried or shy	منہ پھلانا
--	------------

صفحہ نمبر 43

here: To finish, To deal with, To cope with	نبٹ لینا
Severe, Intense	شدید

صفحہ نمبر 44

To flutter with pain, to writhe	ہاتھ پیر پٹکانا
Prime minister	m/f وزیر اعظم
To call, To summon	طلب کرنا
Senses	m حواس
To have no idea at all of....., Not to even think	وہم وگمان میں نہ ہونا

or imagine of

Persecution, Torture, Pain f اذیت

صفحہ نمبر 45

Copy f نقل

As soon as possible جلد از جلد

To express اظہار کرنا

صفحہ نمبر 47

To improve سدھارنا

State f ریاست

Bad state, poverty f بدحالی

Prosperous خوشحال

Satisfied مطمئن

صفحہ نمبر 48

Despite کے باوجود

Trip, Tour m دورہ

here: To afford, To tolerate برداشت کرنا

Tent, Camp m خیمہ

To supply, Make available فراہم کرنا

Supply	f	رسد
Bad luck	f	بد قسمتی

صفحہ نمبر 49

Disloyal, Traitor, Unfaithful, (Please ask your teacher for explanation) نمک حرام

Mansion, Bighouse f حویلی

To disappear غائب ہونا

here: Lock up, Jail f کوٹوالی

To wave one's body, To tear, Split مسکانا

To hang down the head to show sadness or sorrow, منہ لٹکانا

To make a long face.

Get lost دفعان ہو جاؤ

Matter m ماجرا، معاملہ

صفحہ نمبر 50

here: Mistake f بھول

To be ruined غارت ہونا

here: Any way خیر

صفحہ نمبر 51

here: To pass کٹ جانا

Separation	m	فراق
Very well		بخوبی
Gate keeper, watch person	m/f	دربان
To inform		اطلاع کرنا

صفحہ نمبر 52

here: To sort of extort, To vomit ,throw up		اگلوانا
Litigation	f	مقدمے بازی
An exclamation for happines or show surprise		اخواہ

صفحہ نمبر 53

Amen, be it		آمین
-------------	--	------

صفحہ نمبر 54

Name of a Surra in Quran		یسین
Wise		حکیم
May God save/protect		اعوذ باللہ
Back ground	m	پس منظر
Recitation, reading	f	تلاوت
		احوال پرسی، حال پوچھنا

صفحہ نمبر 55

We come to God and we are bound to go
back to Him

انا لله وانا اليه راجعون

صفحہ نمبر 56

Well m

پنگھٹ، کنواں

Veil m

گھونگھٹ

صفحہ نمبر 57

To be deprived of

محروم ہونا

صفحہ نمبر 58

Suhrab & Rustam are names of two legendary
persian wrestlers, Here these are names, of sheeps

سہراب، رستم

Bet one rupee on/for

ایک روپیہ لگائیے

here: To waste, To ruin, To destroy

برباد کرنا

صفحہ نمبر 59

Announcement

f منادی

واسطے = کے لیے

Residents

m ساکنا

By orders of

بموجب حکم

(A title for the king , Shelter protection for the world)

عالم پناہ

Countries

m ممالک

here: To declare

قراردینا

Bad بد

صفحہ نمبر 60

Pilgrimage, visit, place of sacred bathing	f	تیرتھ
Beware		خبردار
Oath, swear (in the sense of oath)	m	قسم
Pleasant		سہانا
Scene, View	m	سماں، منظر
Solution	m	حل
To exist, to be present		موجود ہونا

صفحہ نمبر 61

Tortoise, Turtle m کچھوا

صفحہ نمبر 62

Praise for God		سبحان اللہ
To sacrifice, to like extremely		قربان ہونا
Name of a pawn or piece in chess	m	فیلا

صفحہ نمبر 63

سنگ ماں، ساتھ (میں)

Beetle-nut f سپاری

here: Two-barreled gun

دونالی

here: To fire

داغنا

صفحہ نمبر 64

here: You need not ask for permission, It is too much,
(you) have reached limit

حد ہو گئی

Whatever you ask or say is happily accepted

سر آنکھوں پہ

To entrust, handover

سونپ دینا

صفحہ نمبر 65

To pretend not to hear

سنی ان سنی کرنا

Mistake, Fault

f خطا

صفحہ نمبر 66

Throne, Seat f

مسند

Diamond, Pearls m

جواہرات

Grandeur, Majesty, f

شوکت

من بھانا، پسند آنا

To succeed a throne, To be enthroned

تخت نشین ہونا

Real, Actual, In true sense

حقیقی

Absolutely not, Not at all

قطعاً نہیں

Exercise, Army manoeuvres

مشق

صفحہ نمبر 67

Attractive		دلکش
Army company / Brigades etc.	f	پلٹن
Bright coloured dress	m	زرق برق لباس
When a horse walks while moving 3 legs at a time		دگی مارنا
To like		گوارا ہونا
Border, frontier	f	سرحد

صفحہ نمبر 68

By itself		خود بخود
Of course, no doubt		بے شک
Here it might mean to say or create		رچنا
Throne	m	تخت

صفحہ نمبر 69

Claimant, Plaintiff, Prosecutor	m/f	مدعی
Complaint, Request, Petition	f	فریاد
Novel, Strange, Weird		انوکھی
		چزیا، چزئی، دوپٹہ
here: Street	m	کوچہ
Oppressed, Victim of tyranny		مظلوم
To be recruited		بھرتی ہونا

صفحہ نمبر 70

	مورے، میرا
Door, gate, passage	m دوار
To be lost, to lose senses, to be out of wits	سدھ بھولنا، ہوش کھونا
	بانوریا
Of light dark complexion, here it means	سانوریا، سانورا، سانولا،
darling, dear	
here: Miserable, Fed up	بیزار
To withdraw, To give up	دستبردار ہونا
Reality	f اصلیت

صفحہ نمبر 71

here: Street	m کوچہ
Oppressed, victim of tyranny	مظلوم
To be recruited	بھرتی ہونا

صفحہ نمبر 72

here: Oppressed	ستائی ہوئی
Mismanagement	f بدانتظامی
Incompetence, Inability	نااہلی
To take shelter/refuge	پناہ لینا

صفحہ نمبر 82

To come to mind

سوچنا

صفحہ نمبر 83

Food, Meals

خاصا

Middle

منجھلی

صفحہ نمبر 85

جی ہولا جاتا ہے، جی ڈرتا ہے، دل ڈرتا ہے

Pride hath a fall

بڑے بول کا سر نیچا

To be proud of

ناز کرنا

صفحہ نمبر 86

here: Simple & peace loving, with no complexes,

سلجھی ہوئی

Unfussing

صفحہ نمبر 87

Almond oil

m

روغن بادام

Massage

f

مالش

صفحہ نمبر 88

Son

صاحبزادہ

To beat, to fight

ہاتھ چھوڑنا

صفحہ نمبر 89

Fear, Possibility

m اندیشہ

here: Forced

زبردستی

صفحہ نمبر 90

An open high terrace

f مہتابی

Sound of horse's hoof

f ٹاپ

Sound effects of ٹاپ

ٹپاٹپ، ٹاپ

Bed room

f خواب گاہ

صفحہ نمبر 91

To be nervous, Upset, Confounded

بوکھلانا، گھبرانا

سہم جانا، ڈر جانا

Bowl, A metal bowl

m کٹورا

Forced

جبری

صفحہ نمبر 92

Will not fight, Can't fight, Are not able to fight

لڑنے سے رہے

صفحہ نمبر 93

Forget it, (put dust on it)

خاک ڈالیے

صفحہ نمبر 94

What blunder you are committing

کیا غضب کر رہے ہیں

Wrath, anger, rage

m غضب

Don't worry

تسلی رکھیے

Consolation, Remedy, Compensation

f تسلی

صفحہ نمبر 95

here: To come

پہنچنا

here: Fear, Danger

m کھٹکا

Early morning, Dawn

m ٹڑکا

Patron, one who bestows on a slave

m/f بندہ نواز

(Polite term used for an addressee)

صفحہ نمبر 96

Dusk, Twilight

m جھٹ پٹا

Baker

m/f نانباہی

Era, Period,

m عہد

Unarmed

نہتا

A sort of gun

m تہنچہ

صفحہ نمبر 97

Exalted, Honourable

عالیہ

Advice, Counsel

f صلاح

Wisdom, Prudence

دانشمندی

صفحہ نمبر 98

Approval

f منظوری

To prove, Be proved

ثابت ہونا

صفحہ نمبر 99

To welcome, to receive

استقبال کرنا

Sincerity

m خلوص

Hospitality

m مہمان نوازی

To think, Consider

غور فرمانا

صفحہ نمبر 100

Reward, remuneration

m معاوضہ

شاه، بادشاہ

صفحہ نمبر 101

To inform

مطلع کرنا

صفحہ نمبر 102

Landholder, a rank among landholders, owner of an estate m/f تعلقہ دار

Signal, Gesture m اشارہ

Joint, Common مشترکہ

Advance, Movement f پیش قدمی

نگری، شہر

صفحہ نمبر 103

Stipend, Scholarship m وظیفہ

In the capacity of, As a..... کی حیثیت سے

Arrival f تشریف آوری

Cause of happiness m باعث مسرت

Fortifications, army posts f مورچہ بندی

صفحہ نمبر 104

here: Scene, Map m نقشہ

Courtyard m آنگن

Tamarind f اہلی

صفحہ نمبر 105

Almost one mile m کوس

Recently حال ہی میں

Stupidity,	f نادانی
Exactly	f عین
Carelessness, Carefreeness, Negligence	f غفلت
Mustard	f سرسوں

صفحہ نمبر 106

here:	f براجیے، بیٹھئیے
Uniform	f وردی
here: It seems to mean some mattress or sheet of cloth spread to play chess	f بھاوت ہے، پسند ہے f شطرنجی

صفحہ نمبر 108

To prepare a huqqa for smoking i.e putting tobacco
& fire in it cap-shaped basin and, may be, changing
water in it tank,

Tip, prize f حقہ بھرنا
f بخشش

صفحہ نمبر 109

To fight, encounter	f بھڑانا، لڑنا
To appreciate, To value	f قدر کرنا

صفحہ نمبر 110

Exalted of high majesty/rank
here: time limit, period of time

عالی جاہ
f مہلت

صفحہ نمبر 111

Time, period
here: Crown

f مدت
f دستار

صفحہ نمبر 112

Mean, useless, wretched
To be bent on doing
here; Picky, Snob, Arrogant, Fussy

نا بکار
پر تلنا
نک چڑھا

صفحہ نمبر 113

Helpless
here: Suiting or filting for the occasion
To render useless/helpless etc. to give a very
tough time

لاچار
موزوں
الفت، محبت
کہیں کا نہ رکھنا

here: Happy, cheerful

شاداب

To enjoy

لطف آنا

It is obvious

ظاہر ہے

صفحہ نمبر 114

Bed	f مسہری
Meaning	مراد، مطلب

صفحہ نمبر 115

To frown, to show anger	تیوری پر بل آنا
here: To cross limits, to be unable to control oneself because of anger or happiness	جامے سے باہر ہونا

Garment, robe	m جامہ
---------------	--------

صفحہ نمبر 116

Every Tom, Dick, Hary	ہر ایریا غیرا
here: Worth	f اوقات
Nawab, lord	رینس
here: To cook food	ہنڈیا بھوننا
Inauspicious, Ominous	منخوس

صفحہ نمبر 117

To repent, Regret	طیش، سخت غصہ
Cheap, Mean	پچھتانا
	گھٹیا

صفحہ نمبر 118

Shallow, Mean	اوچھا
Crowd	m مجمع
Cause, Reason	کارن، وجہ
Empire	m راج پاٹ

صفحہ نمبر 120

Mean, disgraced, ignoble	ذلیل
Nonsense, absurd, useless	فضول
To do something heroic (lit: to shoot an arrow, expression is used in sarcastic way	تیر مارنا
here: To be controled/managed	سنجھلنا
To face	سامنا کرنا

صفحہ نمبر 121

I, Testify	اشہد
Muhammad is God's Prophet	محمد الرسول اللہ

صفحہ نمبر 122

Quickly in, A cursory way	لگہ ہاتھوں
Quick, Swift	جھٹ پٹ

Note:- Most of the meanings, specially with a sign are particular to the context of the text.